Porównanie tłumaczeń I Koryntian 10:12

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Tak że uważający że stać niech uważa aby nie padłby |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Dlatego kto myśli, że już stanął,\* niech uważa, by nie upadł.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Tak że uważający, (że) stać\*, niech patrzy, aby nie padł\*\*. [[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Tak, że uważający (że) stać niech uważa aby nie padłby |

1. 1) <x>520 5:2</x>; <x>530 3:18</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>520 11:20</x>; <x>540 1:24</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) W oryginale infinitivus zależny od "uważający". [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) W oryginale coniunctivus aoristi activi ze względu na wymogi składni zdania zamiarowego. [↑](#footnote-ref-5)